

EN - USER'S MANUAL

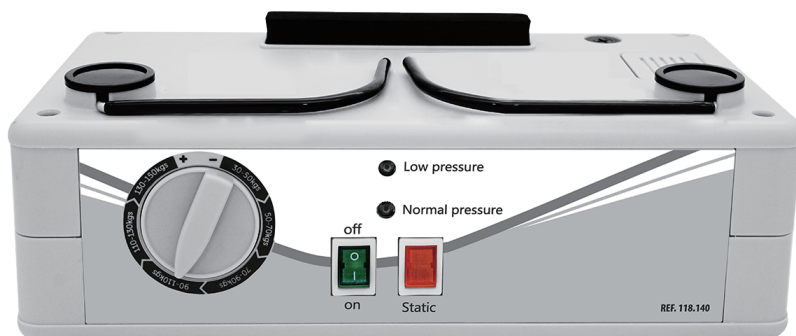
MEDICAL ANTI-DECUBITUS SYSTEM

(Mattress with Adjustable Pump)

MODEL: APP-P08A

Pump: P08A

- Pressure adjustable knob easy operation (max patient weight 135 kg)
- Auto pressure control through air sensor
- 12 min cycle time options
- Static mode ,low pressure normal pressure indication
- Sound alarm



Operating Principles

- Alternating pressure at a sufficient rhythm avoids prolonged vascular compression which is likely to cause tissue hypoxia.
- Alternating pressure adapts the mattress to the patient's position.

Guidelines For Use

The traditionally accepted method of pressure sore control is to turn the patient at regular intervals and to observe the areas of risk regularly.

Alternating pressure mattress is intended to compliment this treatment, observation of the patient and turning when necessary should still be considered as part of the treatment.

General

- For patients who are likely to spend more than 15 hours per day in bed.
- For patients who are classed as medium to high risk of developing pressure ulcers.

Installation / Use T05

1. Unroll the mattress.
2. Position it on the bed.
3. Secure it to the bed with the fixing straps.
4. Hang the compressor (pump) at the end of the bed (foot end) using the hooks.
5. Connect the mattress feed pipes to the compressor (pump) connector by matching the appropriate outlets.
6. Connect the electrical power cable to the compressor (pump).
7. Guide it along the bed to the mattress plug socket and plug in.
8. Press switch to turn on the compressor (pump).
9. Before positioning the patient onto the mattress, wait until the mattress has been fully inflated.
10. Select the pressure corresponding to the patient's morphology.

Safety Measures

- DO TAKE CARE when operating this electrical equipment.
- DO NOT leave it connected to electrical supply when not in use.
- DO NOT expose the equipment to excessive humidity.
- DO NOT use corrosive cleaning chemicals such as industrial degreasers or acetic solvents.
- DO NOT attempt to relocate this equipment whilst connected to the electrical supply.

Cleaning / Disinfection

CLEARING:

Perform the following cleaning procedures before use and as necessary thereafter.

Pump:

Wipe the pump with a clean, damp cloth and mild detergent, and keep it away from dust. Air dry.

- Caution: Do not use corrosive or powdered cleansers to clean the pump.
- Caution: Do not immerse or soak the pump.
- Caution: Do not clean with phenolic products.

Mattress

Wipe the mattress with a clean, damp cloth and mild detergent.

Air dry all parts thoroughly before use.

- Caution: Do not clean with phenolic products.
- Caution: After cleaning, air dry the bubble pad with out direct exposure to sunlight.

Use a cloth impregnated with a detergent solution or a surface detergent / disinfectant with CE mark following the usage concentrations recommended by the manufacturer and follow the endurance times.

Maintenance

Compressor (pump) maintenance operations must be strictly carried out by a technician authorized and trained by the importer.

Problem	Possible cause	Solution
The pump are on,mattress do not work	Tube connect between mattress and pump are lose	Ensure air tube are firmly secured to mattress and pump
The pump are on,tube connector are well connected,mattress do not work	CPR may not closed or not closed firmly.	Ensure CPR are closed before start working
CPR well closed,Connector are firmly connected,pump working well,but mattress not do not alternate at beginning	Mattress need about 15-30 min inflated and before start alternating.	This is normal status,please wait after 30 min when you start working the system.
CPR well closed,Connector are firmly connected,pump working well,but mattress seems not work always	Kinks or air tubes may breaks	Please contact your equipment provider for replacement

Disposal:

A damaged system should not be disposed of as unsorted municipal waste.
Contact your local distributor for disposal

Mattress Characteristics

B01 Specification:
Max. User Weight : 135kg
Mattress Dimension : 200*90CM
Mattress Materials :PVC

Compressor (pump) Characteristics
Pump
Item: APP-P08A
Power Supply: 220V/50Hz
Air Output: 6-8 liter/min.
Pressure Range: 30 mmHg -80 mmHg
Cycle Time: 12 min.
Auto Air Control;Sound Alarm;Static
Size: 27cm(L) x 13cm(W) x 9cm(H)
Weight:1.6kg

Importer:
Gohy S.A - Route zenobe gramme 33B, 4821 Andrimont,Belgium



European Technology



Sungo Europe B.V Olympisch Stadion 24 1076 DE Amsterdam Netherlands
--



Manufactured by XIAMEN SENYANG CO., LTD. No. 189-1, Tongji South Road, Jimei District, Xiamen, 361000, Fujian, P.R. China

FR – MANUEL D'UTILISATION

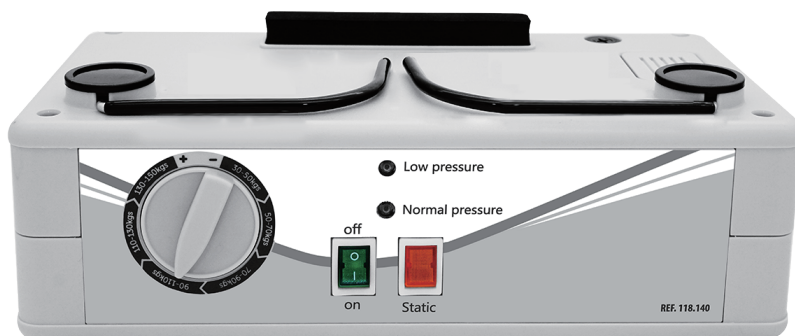
SYSTEME ANTI-ESCARRES MEDICAL

(Matelas avec ajustement de pression)

MODELE: APP-P08A

Pompe: P08A

- Pression réglable facilement (Poids max patient 135 kg)
- Contrôle automatique de la pression par capteur d'air
- Cycle d'une durée de 12 min
- Mode statique, indication de pression normale ou pression basse
- Alarme sonore



Principes de fonctionnement

- Une pression alternée à un rythme suffisant permet d'éviter une compression vasculaire prolongée susceptible de provoquer une hypoxie tissulaire.
- La pression alternée adapte le matelas à la position du patient.

Directives d'utilisation

La méthode traditionnelle de contrôle des escarres consiste à faire tourner le patient à intervalles réguliers et à observer régulièrement les zones à risque.

Le matelas alternant est destiné à compléter ce traitement. L'observation du patient et le fait de tourner le patient si nécessaire doivent également être considérés comme faisant partie du traitement.

Généralités

- Pour les patients susceptibles de passer plus de 15 heures par jour au lit.
- Pour les patients présentant un risque moyen à élevé de développer des escarres de pression.

Installation / Utilisation T05

1. Déroulez le matelas.
2. Placez-le sur le lit.
3. Fixez-le au lit avec les sangles de fixation.
4. Accrochez le compresseur (pompe) à l'extrémité du lit (pied de lit) à l'aide des crochets.
5. Connectez les tuyaux d'alimentation du matelas au connecteur du compresseur (pompe) en faisant correspondre les sorties appropriées.
6. Connectez le câble d'alimentation électrique au compresseur (pompe).
7. Guidez-le le long du lit vers la prise de courant du matelas et branchez-le.
8. Appuyez sur l'interrupteur pour allumer le compresseur (pompe)
9. Avant de placer le patient sur le matelas, attendez que le matelas soit complètement gonflé.
10. Sélectionnez la pression correspondant à la morphologie du patient.

Mesures de sécurité

- FAITES ATTENTION lorsque vous utilisez cet appareil électrique.
- NE le laissez PAS branché à l'alimentation électrique lorsqu'il n'est pas utilisé.
- N'exposez PAS l'équipement à une humidité excessive.
- N'utilisez PAS de produits de nettoyages corrosifs tels que des dégraissants industriels ou des solvants acétiques.
- N'essayez PAS de déplacer cet équipement alors qu'il est branché à l'alimentation électrique.

Nettoyage / Désinfection

NETTOYAGE:

Effectuez les étapes de nettoyage suivantes avant l'utilisation et si nécessaire par la suite.

Pompe:

Essuyez la pompe avec un chiffon propre humide et un détergent doux. Gardez-la à l'abri de la poussière. Séchez à l'air libre.

- Attention: N'utilisez pas de nettoyeurs corrosifs ou en poudre pour nettoyer la pompe.
- Attention: N'immergez pas la pompe et ne la faites pas tremper.
- Attention: Ne nettoyez pas avec des produits phénoliques.

Matelas:

Essuyez le matelas avec un chiffon propre humide et un détergent doux. Laissez sécher toutes les pièces à l'air libre avant de les utiliser.

- Attention: Ne nettoyez pas avec des produits phénoliques.
- Attention: Après le nettoyage, laissez le matelas sécher à l'air libre.

Utilisez un chiffon imprégné d'une solution détergente ou un détergent/désinfectant de surface portant le marquage CE en respectant les concentrations d'utilisation recommandées par le fabricant et en respectant les durées d'endurance.

Entretien

Les opérations d'entretien du compresseur (pompe) doivent être strictement effectuées par un technicien autorisé et formé par l'importateur.

Problème	Cause possible	Solution
Le compresseur est allumé mais le matelas ne fonctionne pas	La connexion entre le matelas et le compresseur n'est pas bonne	Assurez-vous que les tubes sont fermement fixés au matelas et à la pompe.
Le compresseur est allumé, le raccord de tube est bien connecté mais le matelas ne fonctionne pas	La valve CPR n'est peut être pas fermée ou pas fermement fermée.	Assurez-vous que la valve CPR est fermée avant d'utiliser l'équipement
La valve CPR est fermée, le raccord de tube bien connecté, le compresseur fonctionne mais le matelas n'alterne pas au début	Le matelas nécessite +/- 15 à 30 min de gonflage avant de commencer à alterner.	Ceci est tout à fait normal, veuillez patienter 30 min avant de commencer à utiliser l'appareil
La valve CPR est fermée, le raccord de tube bien connecté, le compresseur fonctionne mais le matelas ne fonctionne pas.	Des coudes ou tuyaux à air peuvent être endommagés	Veuillez contacter votre fournisseur pour le remplacement

Evacuation:

Un appareil endommagé ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers non triés. Contactez votre distributeur local pour l'élimination.

Caractéristiques du matelas

B01 Spécification:

Poids Max. utilisateur : 135kg

Dimension matelas : 200*90CM

Matériaux matelas :PVC

Caractéristiques du compresseur (pompe)

Pompe

Item: APP-P08A

Alimentation électrique: 220V/50Hz

Sortie d'air: 6-8 litres/min.

Echelle de pression: 30 mmHg -80 mmHg

Durée du cycle 12 min.

Contrôle auto de l'air;Alarme sonore;mode statique

Dimensions: 27cm(L) x 13cm(W) x 9cm(H)

Poids:1.6kg

Importateur:

Gohy S.A - Route zenobe gramme 33B, 4821 Andrimont,Belgium



European Technology

EC REP

Sungo Europe B.V
Olympisch Stadion 24
1076 DE Amsterdam
Netherlands



Manufactured by
XIAMEN SENYANG CO., LTD.
No. 189-1, Tongji South Road, Jimei District,
Xiamen, 361000, Fujian, P.R. China

NL – GEBRUIKERSHANDLEIDING

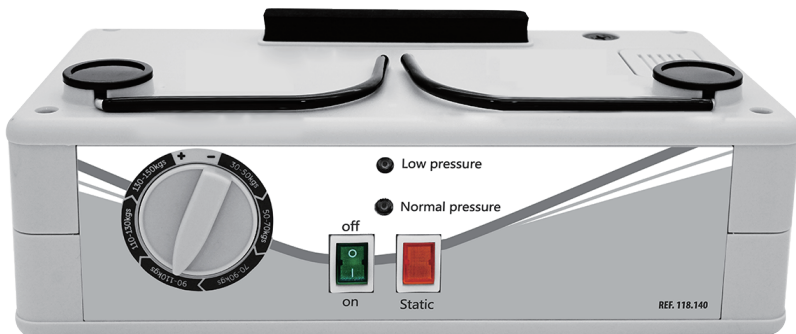
ANTI-DECUBITUS MEDISCH SYSTEEM

(Matras met drukregeling)

MODEL: APP-P08A

Pomp: P08A

- Eenvoudig instelbare druk (max patiëntgewicht 135 kg)
- Automatische drukregeling door luchtsensor
- Cyclus van 12 minuten
- Statische modus, indicatie van normale of lage druk
- Auditief alarm



Werkingsprincipes

- Afwisselende druk met voldoende snelheid vermijdt langdurige vasculaire compressie die weefselhypoxie kan veroorzaken.
- Afwisselende druk past de matras aan de positie van de patiënt.

Gebruiksaanwijzingen

De traditionele method voor de controle van drukulcera is om de patient regelmatig te draaien en regelmatig risicogebieden te observeren.

De afwisselende matras is bedoeld om deze behandeling te voltooien. De observatie van de patiënt en indien nodig de patient draaien moeten ook als een deel van de behandeling worden beschouwd.

Overzicht

- Voor patiënten die meer dan 15 uur per dag in bed liggen.
- Voor patiënten met matig tot hoog risico van decubitus.

Installatie / Gebruik T05

1. Rol de matras uit.
2. Plaats het op het bed
3. Haak de compressor (pomp) op het uiteinde van het bed met de haken.
4. Verbind de matrastoeverleiding met de compressor (pomp) connector, passend bij de juiste uitgangen.
5. Sluit de voedingskabel aan op de compressor (pomp).
6. Leid hem langs het bed in de richting van stopcontact van de matra en vertak hem.
7. Druk op de schakelaar om de compressor (pomp) in te schakelen.
8. Voordat u de patient op de matras plaatst, wacht totdat de matras volledig opgeblazen is.
9. Selecteer de druk die overeenkomt met de morfologie van de patient.

Beveiligingsmaatregelen

- LET OP wanneer u dit elektrische apparaat gebruikt.
- Laat het NIET aangesloten op de voeding wanneer het niet in gebruik is.
- Stel de apparatuur NIET bloot aan overmatig vocht.
- Gebruik GEEN bijtende schoonmaakproducten zoals industriële ontvetters of azijnzuuroplosmiddelen.
- Probeer NOOIT om deze apparatuur te verplaatsen wanneer deze op de voeding is aangesloten.

Reiniging / Desinfectie

REINIGING:

Voer de volgende reinigingsstappen uit voor gebruik en zo nodig daarna.

Pomp:

Veeg de pomp af met een schone, vochtige doek en een mild reinigingsmiddel. Houd het uit de buurt van stof. Droog in de open lucht.

- Let op: Gebruik geen corrosieve of poedervormige reinigingsmiddelen om de pomp te reinigen.
- Let op: Dompel de pomp niet onder en laat het niet weken.
- Let op: Reinig niet met fenolproducten.

Matras:

Veeg de matras met een schone, vochtige doek en een mild reinigingsmiddel. Laat alle delen aan de lucht drogen voor gebruik.

- Let op: Reinig niet met fenilproducten.
- Let op: Na het reinigen laat het matras aan de lucht drogen.

Gebruik een geïmpregneerd doek met een reinigingsmiddeloplossing of een CE-gemerkt -reinigings-, desinfectiemiddel voor oppervlakte in overeenstemming met de aanbevolen gebruiksoncentraties en uithoudtijden van de fabrikant.

Onderhoud

Onderhoudswerkzaamheden aan de compressor (pomp) moeten strikt uitgevoerd worden door een geautoriseerde technicus die door de importeur is opgeleid.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De compressor staat aan, maar de matras werkt niet	De verbinding tussen de matras en de compressor is niet goed	Zorg ervoor dat de buizen stevig aan de matras en pomp bevestigd zijn.
De compressor is ingeschakeld, de slangfitting is goed aangesloten maar de matras werkt niet.	De CPR-klep is mogelijk niet gesloten of niet goed gesloten.	Zorg ervoor dat de CPR-klep gesloten is voordat u de apparatuur gebruikt
De CPR-klep is gesloten, de slangaansluiting is goed aangesloten, de compressor werkt, maar de matras verandert niet aan het begin.	De matras heeft +/- 15 tot 30 minuten inflatie nodig alvorens te beginnen met afwisselen.	Dit is normaal. Wacht 30 minuten voordat u het apparaat gaat gebruiken
De CPR-klep is gesloten, de slangaansluiting is goed aangesloten, de compressor werkt, maar de matras werkt niet.	Aansluitingen of luchtslangen kunnen beschadigd zijn	Neem contact op met uw leverancier voor vervanging

Evacuatie:

Beschadigde apparatuur mag niet worden weggegooid met ongesorteerd gemeentelijk afval. Neem contact op met uw lokale distributeur voor verwijdering.

Karakteristieken van Matrass

B01 Specificatie:

Max. gebruikersgewicht : 135kg

Afmetingen matras : 200*90CM

Matrasmateriaal :PVC

Karakteristieken van compressor (pomp)

Pomp

Item: APP-P08A

Stroomvoorziening: 220V/50Hz

Luchtuitlaat: 6-8 liter/min.

Drukschaal: 30 mmHg -80 mmHg

Cyclusduur 12 min.

Auto luchtregeling;Auditief alarm;statische
modus

Afmetingen: 27cm(L) x 13cm(W) x 9cm(H)

Gewicht:1.6kg

Importeur:

Gohy S.A - Route zenobe gramme 33B, 4821 Andrimont,Belgium



European Technology

EC REP

Sungo Europe B.V
Olympisch Stadion 24
1076 DE Amsterdam
Netherlands



Manufactured by
XIAMEN SENYANG CO., LTD.
No. 189-1, Tongji South Road, Jimei District,
Xiamen, 361000, Fujian, P.R. China

DE - BENUTZERHANDBUCH

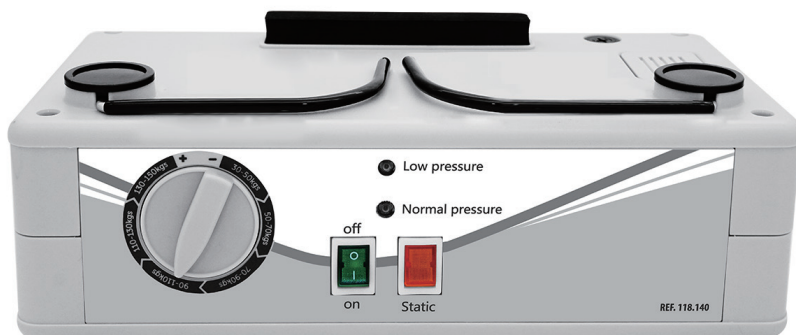
MEDIZINISCHES ANTIDEKUBITUSSYSTEM

(Matratze mit verstellbarer Pumpe)

MODELL: APP-POSA

Pumpe: P08A

- Druckverstellbarer Knopf einfache Bedienung (max. Patientengewicht 135 kg)
- Automatische Druckregelung durch Luftsensor
- 12 min Zykluszeitoptionen
- Statischer Modus, Niederdruck normaler Druckanzeige
- Schallalarm



Funktionsprinzipien

- Wechseldruck in einem ausreichenden Rhythmus vermeidet eine verlängerte Gefäßkompression, die wahrscheinlich zu einer Gewebehypoxie führt.
- Der Wechseldruck passt die Matratze an die Position des Patienten an.

Richtlinien für die Nutzung

Die traditionell anerkannte Methode der Druckschmerzenkontrolle besteht darin, den Patienten in regelmäßigen Abständen zu drehen und die Risikobereiche regelmäßig zu beobachten.

Abwechselnde Druckmatratze soll diese Behandlung ergänzen, die Beobachtung des Patienten und das Drehen bei Bedarf sollten weiterhin als Teil der Behandlung betrachtet werden.

Allgemeines

- Für Patienten, die wahrscheinlich mehr als 15 Stunden pro Tag im Bett verbringen.
- Für Patienten, die als mittleres bis hohes Risiko für die Entwicklung von Druckgeschwüren eingestuft werden

Installation/Benutzen Sie T05

1. Ziehen Sie die Matratze ab.
2. Positionieren Sie es auf dem Bett.
3. Befestigen Sie es mit den Befestigungsgurten an dem Bett.
4. Hängen Sie den Kompressor (Pumpe) am Ende des Bettes (Fußende) mit den Haken auf.
5. Verbinden Sie die Matratzenzuführungsrohre mit dem Kompressoranschluss (Pumpe), indem Sie den entsprechenden Ausgängen entsprechen.
6. Verbinden Sie das elektrische Stromkabel mit dem Kompressor (Pumpe).
7. Führen Sie es entlang des Bettes an die Matratzensteckdose und stecken Sie ein.
8. Drücken Sie den Schalter, um den Kompressor (Pumpe) einzuschalten.
9. Bevor Sie den Patienten auf die Matratze positionieren, warten Sie, bis die Matratze vollständig aufgeblasen ist.
10. Wählen Sie die Druckkorre, die zur Morphologie des Patienten sponiert.

Sicherheitsmaßnahmen

- Seien sie vorsichtig beim Betrieb dieser elektrischen Geräte.
- Lassen Sie es NICHT an die Stromversorgung angeschlossen, wenn Sie nicht in Gebrauch sind.
- Setzen Sie die Ausrüstung NICHT übermäßig Luftfeuchtigkeit aus.
- Verwenden Sie NICHT korrosive Reinigungschemikalien wie industrielle Entfetter oder Essiglösemittel
- Versuchen Sie NICHT, dieses Gerät zu verlagern, während Sie an die Stromversorgung angeschlossen sind.

Reinigung/Desinfektion

REINIGUNG:

Führen Sie die folgenden Reinigungsverfahren vor Gebrauch und erforderlichenfalls danach durch.

Pumpe:

Wischen Sie die Pumpe mit einem sauberen, feuchten Tuch und einem milden Waschmittel ab und halten Sie sie vom Staub fern. Luft trocken.

- Vorsicht: Verwenden Sie keine korrosiven oder pulverförmigen Reiniger, um die Pumpe zu reinigen.
- Vorsicht: Tauchen Sie nicht ein oder einweichen Sie die Pumpe.
- Vorsicht: Nicht mit Phenolprodukten reinigen.

Matratze :

Wischen Sie die Matratze mit einem sauberen, feuchten Tuch und einem milden Waschmittel ab. Trocknen Sie alle Teile gründlich vor dem Gebrauch.

- Vorsicht: Nicht mit Phenolprodukten reinigen.
- Vorsicht: Nach der Reinigung trocknen Luft das Blasenpolster mit direkter Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie ein Tuch, das mit einer Waschmittellösung oder einem Oberflächenreiniger / Desinfektionsmittel mit CE-Kennzeichnung nach den vom Hersteller empfohlenen Verwendungskonzentrationen imprägniert ist, und befolgen Sie die Dauerdauer.

Wartung

Die Wartung von Kompressoren (Pumpen) muss streng von einem vom Einführer autorisierten und geschulten Techniker durchgeführt werden.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Pumpe ist an, Matte funktioniert nicht.	Die Pumpe ist an, Matte funktioniert nicht.	Stellen Sie sicher, dass Luftschlauch fest an.
Die Pumpe ist eingeschaltet, Rohranschluss sind gut angeschlossen, Matratze funktioniert nicht.	CPR darf nicht geschlossen oder nicht fest geschlossen werden.	Stellen Sie sicher, dass CPR geschlossen wird, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
CPR gut geschlossen, Stecker sind fest verbunden, Pumpe funktioniert gut, aber Matratze nicht abwechselnd.	Matratze braucht ca. 15-30 min aufgeblasen und vor dem Wechsel beginnen.	Dies ist normaler Status, bitte warten Sie nach 30 min, wenn Sie beginnen, das System zu arbeiten.
CPR gut geschlossen, Connector sind fest verbunden, Pumpe funktioniert gut, aber die Matratze funktioniert nicht.	Knicks oder Luftschläuche können brechen .	Bitte kontaktieren Sie Ihren Geräteanbieter für den Austausch.

Entsorgung:

Ein beschädigtes System sollte nicht als unsortierte Siedlungsabfälle entsorgt werden. Kontaktieren Sie Ihren lokalen Händler zur Entsorgung

Eigenschaften der Matratze

B01 Spezifikation:

Max. Benutzergewicht: 135 kg

Matratze Dimension: 200*90CM

Matratze Materials: PVC

Kompressor (Pumpe) Eigenschafte

Pumpe

Item: APP-P0SA

Stromversorgung: 220V/50Hz

Luftausgang: 6-8 Liter/min.

Druckbereich: 30 mmHg -80 mmHg

Zykluszeit: 12 Min.

Auto Air Control; Schallalarm; Statische

Größe: 27 cm (L) x 13 cm (B) x 9 cm (H)

Gewicht: 1,6 kg

Importer:

Gohy S.A - Route zenobe gramme 33B, 4821 Andrimont,Belgium



European Technology

EC REP

Sungo Europe B.V
Olympisch Stadion 24
1076 DE Amsterdam
Netherlands



Manufactured by
XIAMEN SENYANG CO., LTD.
No. 189-1, Tongji South Road, Jimei District,
Xiamen, 361000, Fujian, P.R. China